

-(으)ㄴ/는 격이다

it amounts to; it is tantamount to

Judges an action by comparing it to something else, usually a proverb. 격 means the shape or the standing of a thing — and this construction names which shape it takes.

HOW TO ATTACH IT

Verb	-는 격이다	치다 → 치는 격이다
Completed action	-(으)ㄴ 격이다	한 격이다
Ends in ㄹ	ㄹ drops	만들다 → 만드는 격이다
Clause is	a figure, not literal	계란으로 바위를 치는
Spacing	격 is a noun	치는 격이다
Literal reckoning	-(으)ㄴ/는 셈이다	다 한 셈이다

WHEN TO USE IT

The form follows the modifier system: verbs take -는 격이다, completed actions -(으)ㄴ 격이다. Stems in ㄹ drop it, and 격 is a noun taking a space.

The clause before it is a figure, not a literal description: 계란으로 바위를 치는 격이다 — it amounts to striking a rock with an egg.

Because it works by comparison, it draws heavily on proverbs: 소 잃고 외양간 고치는 격, 언 발에 오줌 누는 격, 호랑이 굴에 들어가는 격.

The judgement is nearly always critical — the comparison exposes the action as futile, backwards, or foolish.

IN USE

- 1 지금 항의해 봐야 계란으로 바위를 치는 격이다.
Protesting now amounts to striking a rock with an egg.
- 2 사고가 난 뒤에 규정을 고치니 소 잃고 외양간 고치는 격이군요.
Fixing the rules after the accident is shutting the stable door after the horse has bolted.
- 3 임시방편일 뿐이라 언 발에 오줌 누는 격이었다.
It was a stopgap only — a matter of warming frozen feet the worst way.
- 4 그렇게 하면 스스로 발목을 잡는 격입니다.
Doing it that way amounts to tying your own hands.
- 5 기초를 건너뛰고 응용부터 하니 모래 위에 집을 짓는 격이다.
Skipping the basics and starting from application is like building a house on sand.

6 결국 남 좋은 일만 한 격이 되었다.

In the end it amounted to doing someone else a favour.

COMPARED WITH

-(으)ㄴ/는 셈이다

The pair to keep straight. 셈이다 reckons something up literally — near enough the same thing. 격이다 judges it by a figure.

거의 다 한 셈이다. (as good as done) / 계란으로 바위 치는 격이다. (like an egg on a rock)

-(으)ㄴ/는 듯이

듯이 describes how an action was performed; 격이다 delivers a verdict on what the action amounts to.

아는 듯이 말했다. (spoke as if he knew) / 아는 척하는 격이다. (it amounts to pretending)

-(으)ㄴ/는 실정이다

실정이다 reports a state of affairs neutrally; 격이다 passes judgement through a comparison.

예산이 부족한 실정이다. (funding is short) / 언 발에 오줌 누는 격이다. (it's a futile fix)

WATCH OUT

X 부품까지 직접 만드는 격이다.

O 부품까지 직접 만드는 셈이다.

Stems ending in ㄴ drop it before -는, as everywhere in the modifier system.

X 일을 거의 끝낸 격이에요.

O 일을 거의 끝낸 셈이에요.

A literal reckoning takes 셈이다. 격이다 needs a figure to judge by.

X 노력한 만큼 좋은 결과를 얻은 격이다.

O 노력한 만큼 좋은 결과를 얻은 셈이다.

격이다 exposes something as futile or backwards. A fair outcome gives it nothing to criticise.